

# 奈の良 나노라

~나라의 숨겨진 명소~

## Vol.1 소니촌&미쓰에촌 편

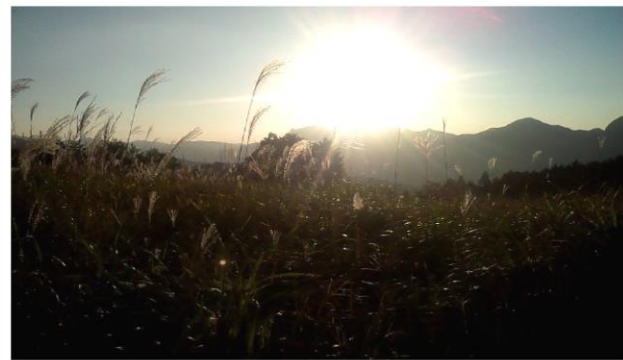
- 소니고원 - 억새풀이 펼쳐진 '아름다운 마을'
- 소니촌 '식'의 매력 - 역시 금강산도 식후경?
- 소니촌에서의 도예체험 - 어린시절의 기억을 떠올리며
- 미쓰에촌 - 외국인이 체험한 일본의 시골생활-

## ソニゴ原

### 억새풀이 펼쳐진 아름다운 마을

나라현 동부에 위치한 소니촌에는 억새풀의 명소인 소니고원과 벚꽃·단풍으로 유명한 병풍바위, 험준하며 웅장한 갑옷봉, 투구봉, 비경인 사이조보 계곡 등의 명소가 있습니다. 2009년 소니촌은 '일본에서 가장 아름다운 마을' 연합에 가맹하였습니다. '일본에서 가장 아름다운 마을' 연합은 마을의 독자적인 경관이나 지역문화를 가진 일본의 마을 조성과 이러한 마을을 보전하기 위해 만들어진 조직입니다. 현재 전국 54개 정촌, 지역이 가맹하고 있습니다.

9월의 어느 맑은 가을날, 우리는 소니촌에 위치한 소니고원을 방문했습니다. 가을의 소니고원은 억새풀이 산의 한쪽면을 뒤덮은 환상적인 풍경으로 유명합니다. 금색으로 빛나는 억새풀이 바다와 같이 드넓게 펼쳐집니다. 소니고원으로 향하는 도중에 먼저 눈에 들어온 것은 도로를 따라 핀 코스모스였습니다. 코스모스가 정성들여 가꾸어져 있는 모습에 마을 전체가 예쁘게 정돈된 인상을 받았습니다. 소니고원이 어떠한 모습일까 설레는 마음으로 차를 운전했더니 다른 험준한 산과는 다른 모습의 옅은 초록 색의 산이 시야에 들어왔습니다. 그곳이 바로 소니고원이었습니다. 먼저 산기슭의 입구에 서서 주변을 한번 둘러보았지만, 그곳에서는 키가 큰 억새풀에 가려져 풍경이 한눈에 들어오지 않았습니다. 그래서 우리들은 돌계단을 조금 더 올라가 다시 뒤를 돌아보았습니다. 그러자, 눈 안에 들어온 것은 청명하고 파란 하늘과 새하얀 구름 아래, 아직 색이 변하지 않은 옅은 녹색의 고원 위에서 끝이 보이지 않을 정도로 펼쳐진 억새. 그 부드러운 이삭이 산들 바람에 넘실대며 흔들리고 있는 풍경이었습니다. 마치 그대로 하나의 풍경화를 담아 낸 것 같은 매우 아름다운 풍경이 펼쳐져 있었습니다. 본격적으로 억새가 피는 시즌이 되면 얼마나 매력적인 모습일지 상상도 안 될 정도였습니다.



안으로 더 들어가니 '오카메 연못'이라는 작은 습지가 있었습니다. 표주박 모양을 하고 있는 재미있는 연못으로 '오카메'라고 하는 미인에 대한 전설이 흥미를 끄는 곳입니다. 오카메 연못의 복류수와 주변에서 솟아오르는 물은 헤이세이의 명수(名水) 100선에 선정될 정도로 인정을 받아, 나라현의 유일한 로컬 맥주의 원료로 사용되고 있다고 합니다. 소니고원은 소니촌의 매력이 가득 담겨있는 아름다운 보석함이라고 할 수 있겠네요.

주변 산책을 마친 후 소니촌의 경관보전에 대해 도쿠다 부춘장님께 이야기를 들어보았습니다.



## 曾爾高原 — 스스키가広がる「美しい村」

奈良県東部に位置する曾爾村には、ススキの名所・曾爾高原のほか、桜と紅葉の名所・屏風岩、険しく雄々しい鎧岳・兜岳や秘境・済浄坊溪谷などがあります。平成21年、曾爾村は「日本で最も美しい村」連合に加盟しました。「日本で最も美しい村」連合は、独自の景観や地域文化を持つ日本の村づくりとそのような村の保全を目指す組織です。現在、54町村・地域が加盟しています。

9月のある秋晴れの日、私たちは曾爾村にある曾爾高原を訪れました。秋の曾爾高原はススキが一面に広がる幻想的な風景で有名です。金色に輝くススキの大海原が広がります。

曾爾高原へ向かう道でまず目にとまったのは道沿いに咲くコスモスでした。きれいに手入れがされていて、村全体がきれいに整えられている印象を受けました。曾爾高原はどんな様子かと胸をときめかせながら車を進めると、他の険しい山とは異なる薄い緑の山が視界に入ります。そこが曾爾高原でした。

はじめに、ふもとに立って周りを見渡してみましたが、そこからは背の高いススキに遮られて景色を一望することができませんでした。そこで私たちは石段を少し上ってから、あらためて後ろを振り返ってみました。すると、目に飛び込んできたのは、真っ青な空と白い雲の下、まだ薄い緑のままの高原に、見渡す限りのススキのしなやかな穂がそよ風で一面に揺れている風景でした。まるでそのまま一つの風景画になってしまいそうなほど本当に美しい風景が広がっていました。

一般的にススキの見ごろは10月~12月だと言われています。しかし、私たちの訪れた9月でも十分美しい風景でした。本格的なシーズンになったらどれだけ魅力的になるのか、想像が付きません。

さらに奥まで進んでいくと、「お亀池」という小さな湿原もありました。ひょうたんの形をしている面白い池ですが、「お亀」という美人についての伝説にも興味をかきたてられます。お亀池に蓄えられる伏流水や周辺に湧き出る水は平成の名水百選に認定されていて、奈良県唯一の地ビールの原料として使用されているそうです。曾爾高原は曾爾村の様々な魅力がたくさん詰まった宝箱と言えるかもしれません。



**Q: 소니고원의 한면에 억새풀이 펼쳐진 광경은 매우 환상적이었습니다. 이러한 아름다운 풍경은 어떻게 만들어지게 된 것입니까?**

**A: 억새풀을 보존하기 위하여 매년 3월 하순에서 4월 상순에 소니고원 산 태우기, 즉 산 전체에 불을 놓고 태우는 작업을 시행합니다. 해충방제와**



수목이 자라나지 않게 하기 위해 산을 태웁니다. 방화지대를 설정하기 위해 우선 9월에 풀을 베어 내고, 10월말에 태우는 작업을 시행합니다. 예전에는 마을 주민에 의해 작업을 해왔지만 현재는 마을의 고령화가 진행됨에 따라 '소니고원을 지키는 모임'에 이 작업이 계승되어 거기에 청년단 등의 새로운 형태로 계속 이어져 왔습니다. 이렇게 각 세대의 노력에 의해 산태우기는 약 100년 이상의 역사를 가질 수 있게 되었습니다.

**Q: 아름다운 억새풀을 보고 즐기는 것은 간단한 일이지만, 억새풀의 경관을 유지하는 것이 이렇게 큰 노력이 필요한 일인지 몰랐습니다.**

**A: 소니고원을 포함하여 소니촌 전체의 경관을 보존하기 위해서 촌민들은 자발적으로 다양한 노력을 하고 있습니다. 예를 들어 뜻이 있는 촌민들이 모여 조직한 '소니가도(街道) 풍경을 만드는 모임'이 가도를 따라 나있는 환경지에 해바라기나 코스모스 등을 심는 활동을 하고 있습니다. 다른 지구의 주민들도 병풍바위 부근의 나무 벌채나 단풍, 산벚나무, 철죽 등을 심고 있습니다.**

**Q: 처음 소니촌을 방문했습니다만, 오자마자 소니촌의 아름다움이 눈에 들어오게 되었던 것은 열심히 노력해주신 촌민 여러분 덕분이군요. 소니고원의 풍경도 물론 아름답지만, 눈에 보이지 않는 곳에서 평소에 경관보전을 위해 노력하고 있는 사람들의 모습이야말로, 더 아름다운 것일지도 모르겠네요.**

**A: '가장 아름다운 마을' 연합에 가맹한 이래로 촌의 경관에 대한 촌민의 의식은 점차 바뀌고 있다고 생각합니다. 참고로, '가장 아름다운 마을' 연합에 가입하기 위한 자격으로, 생활을 영위하기 위해 만든 경관 이외에 예로부터 전해오는 향토문화도 있습니다. 소니촌은 300년의 역사를 가지고 있으며, 특히 다양한 종류와 높은 실력을 인정받은 나라현 무형민속문화재에 지정된 '소니의 시시마이(사자춤)'도 보유하고 있습니다.**



소니촌의 아름다움이란 그 경관과 문화를 이어가려고하는 사람들에게 있다는 것을 느꼈습니다. 가을 억새풀의 환상적인 세계와 호젓하게 이어지는 산들, 그리고 그 경관을 보전하려고 노력하는 촌민들, 이 각각의 것이 '가장 아름다운 마을'을 구성하고 있습니다. 마을을 소중하게 지켜나가려고 노력하는 촌민들이 있는 한 반드시 앞으로 소니촌은 더욱 더 아름다워질 것이지요. 소니촌은 정말 '가장 아름다운 마을'이라는 이름에 걸맞는 마을이라는 것을 실감했습니다. 마지막으로, 많은 이야기를 들려주신 소니촌의 여러분께 감사인사를 드립니다.◆



辺りを散策した後は、曾爾村の景観保全について徳田副村長にお話をうかがいました。

**Q: 曾爾高原一面にススキが広がっている風景はとても幻想的でした。あんなに美しい風景はどのようにしてできあがるのでしょうか?**

**A: ススキを保存するために、毎年3月下旬から4月初旬に、曾爾高原の山焼き、すなわち全山を焼き払う作業を行っています。害虫駆除、樹木が生えないように山焼きが行われますが、それまでに、防火帯を作るため9月に茅刈(ヤッキリガリ)をし、10月末に焼く作業(ヤッキリヤキ)をします。昔は集落の住民によって作業を進めていましたが、高齢化に伴い「曾爾高原を守る会」に引き継がれ、さらに青年団など新しい形態で引き継ぎました。このように、各世代の努力によって、山焼きは約1000年以上の歴史を持つことができました。**

**Q:きれいなススキを楽しむことは簡単なことですが、ススキの風景を維持するのにそれだけの努力が必要だと知りませんでした。**

**A: 曾爾高原も含めて曾爾村全体の景観を保護するために、村民たちはいろいろな取り組みを行っています。たとえば、村民有志で作られた「曾爾街道風景づくり隊」が、街道沿いの休耕田でひまわりやコスモスなどを植栽する活動を行っています。他の地区の住民も屏風岩付近の木の伐採や紅葉、山桜、つつじの植栽などを行っています。**

**Q: 初めに曾爾村を訪れましたが、訪れてすぐに曾爾村の美しさに気づくことができたのは、地道な努力をしてくださる村民の方のおかげですね。曾爾高原の風景はもちろん美しいですが、私たちの目に見えないところで普段から景観保全のために努力している人々の姿の方がもっと美しいのかもしれません。**

**A: 「最も美しい村」連合に加盟して以来、村の景観に対する村民の意識も変わりつつあると感じています。ちなみに、「最も美しい村」連合に参加するための資格には、生活の営みにより作られた景観のほか、昔ながらの郷土文化もあります。曾爾村には300年の歴史を持ち、その豊富な種類と高い質で奈良県無形民俗文化財に指定されている「曾爾の獅子舞」があります。**

曾爾村の美しさは景観と景観や文化を紡いでいこうとする人々の姿にあると感じました。秋のススキの幻想的な世界や静かで見事な山なみ、そしてその景観を保全する村民の方がそれぞれ「最も美しい村」を構成しています。村を大事に守っていく村民の方がいるかぎり、きっとこれからも曾爾村はさらに美しくなっていくことでしょう。曾爾村は本当に「最も美しい村」という名にふさわしい村だと実感しました。

色んなお話を聞かせていただいて、ありがとうございました。



## 소니촌 '식(食)'의 매력 역시 금강산도 식후경?

소니촌에 여행자의 마음을 풍요롭게 해주는 아름다운 풍경이 있다면, 여행자의 위장까지 든든하게 채워주는 곳이 바로 소니고원 팜가든입니다. 소니촌의 특산품을 판매하는 코너와 이 고장에서 재배되는 신선한 식재료를 사용한 양식요리를 맛볼 수 있는 '스스키(역새풀)관', 소니촌 산 쌀을 사용한 쌀가루 빵 공장인 '오코메(쌀)관', 나라현내 유일의 로컬맥주를 생산, 판매하고 있는 '무기(보리)관', 그리고 온천시설인 '오카메노유'가 병설되어 있습니다. 소니고원 팜 가든에서 소니촌관광진흥공사 모리타 사무국장님께 소니촌의 '식'의 매력에 대한 이야기를 여쭙어보았습니다.

**Q : 소니촌의 '식'이라고 하면, 어떤 것이 있을까요?**

**A :** 소니촌의 대표적인 특산품은 토마토, 시금치, 야콘, 사슴고기 등이 있습니다. 특히 토마토는 달고 맛있기로 평평이 나서서, 다른 지역에서 일부러 구입하러 오는 사람들도 많습니다. 최근에는 야콘도 주목을 받고 있습니다. 야콘은 올리고당을 많이 함유하고 있어서 다이어트나 현대인의 질병인 당뇨병, 고혈압에 효과가 있는 식재료입니다. 야콘 아이스크림 등을 판매하고 있습니다.

**Q : 소니촌에서 이러한 맛있는 야채가 자라는 이유는 무엇입니까?**

**A :** 깨끗한 공기와 물, 밤낮의 기온차가 큰 기후 때문이라고 생각합니다. 소니촌은 나라현과 미에현의 현 경계인 산지에 위치해 있습니다. 밤낮의 기온차가 크기 때문에, 보다 더 단맛을 내는 야채가 자라나는 것입니다.

**Q : 소니고원 맥주의 특징은 무엇입니까?**

**A :** 소니고원맥주는 정통파 독일맥주입니다. 원료 이외의 부재료는 일절 사용하지 않았습니다. 현재는 나라현내의 유일한 로컬맥주이지요.

**Q : 소니고원 맥주는 선물로도 인기라고 들었습니다만, 인기의 비결은 무엇입니까?**

**A :** 뭐니뭐니해도 물입니다. 소니고원 맥주는 헤이세이의 명수(名水) 100선에 꼽힐 정도로 유명한 강한 연수(軟水)를 사용하고 있습니다. 이는 일본의 옛날 이야기인 미인 오카메 전설에도 등장한 샘물이기도 합니다. 로컬맥주이기는 하지만 독특한 냄새가 없고 깊은 맛과 깔끔한 목 넘김이 이 맥주의 자랑입니다.

역새풀 고원을 높은 산들이 둘러싼 이 마을에 맥주 공장이 있어서 그 맥주를 전국으로 판매하고 있다는 사실이 저에게 있어서는 조금 신선한 충격이었습니다. 왜냐하면 한국에서 맥주는 도시의 큰 공장에서 대량생산되는 이미지가 있었기 때문입니다.

여러분, 마음뿐 만 아니라 위장까지 풍족해야 최고의 여행이라 할 수 있겠지요. 소니촌에서 금강산도 식후경이라는 말을 몸소 체험해보시는 것은 어떠신가요? ◆



<http://www.soni-kogen.com/susuki.html>

### 曾爾村の食の魅力 - やっぱり花より団子? -

曾爾村で旅行者の心を豊かにしてくれるのが景色なら、胃袋を満たしてくれるのは曾爾高原ファームガーデンです。曾爾村の特産品の販売コーナーのほか、地産の新鮮な食材を使用した洋風料理を味わうことのできる「ススキの館」や曾爾村産のお米を使用した米パン工房「お米の館」、奈良県内唯一の地ビールである曾爾高原ビールを生産・販売している「麦の館」、温泉施設「お亀の湯」が併設されています。

曾爾高原ファームガーデンで曾爾村観光振興公社の森田事務局長に曾爾村の「食」の魅力についてお話を伺いました。

**Q : 曾爾村の「食」と言えば、どんなものがありますか?**

**A :** 曾爾村の代表的な特産品は、トマト、ほうれんそう、ヤーコン、鹿肉などです。トマトは甘くておいしいと特に評判がよく、村外から買いに来られる方も多いです。最近では、ヤーコンも注目を浴びています。ヤーコンはオリゴ糖が多く含まれているので、ダイエットや現代人の悩みである糖尿病や高血圧に効能のある食材です。ヤーコンのアイスなども販売しています。

**Q : 曾爾村で美味しい野菜が育つ理由は何でしょう?**

**A :** 澄んだ空気と水、昼夜の気温差が大きい気候だと思います。曾爾村は奈良県と三重県の県境の山地にあります。昼夜の気温差が大きいので、より甘みのある野菜が育つのです。

ファームガーデンを見学させていただいた後は、併設されている「お米の館」と「麦の館」も見学させていただきました。「麦の館」でビールの製造担当者の方にもお話を伺いました。

**Q : 曾爾高原ビールの種類と特徴は何ですか?**

**A :** 曾爾高原ビールは正統派ドイツビールです。副原料は一切使用していません。現在、奈良県唯一の地ビールです。

**Q : お土産として人気だと聞きました。人気の秘訣は何ですか?**

**A :** 何と言っても水です。曾爾高原ビールは、平成名水百選にも選ばれた超軟水を使用しています。これは日本昔話のお亀伝説にも登場したわき水です。地ビールですが、独特のくせがなく、深いコクとスッキリしたど越しが自慢です。

ススキの高原を山々が囲むこの村にビールの工場があって、ビールを全国に販売していることは私たちにとってちょっとした衝撃でした。たとえば韓国では、ビールは都市の大きな工場で大量生産されているイメージがあります。

みなさん、心も胃袋も満たしてこそ最高の旅と言えるでしょう。曾爾村で「花より団子」はいかがですか?

# 소니촌에서의 도예체험



## 어린시절의 추억을 떠올리며

이번에 저희들은 소니촌에 있는 도예시설, 소라이가마(曾頼窯)의 야스다 선생님을 찾았습니다. 그곳에서 기다리고 있었던 것은 소니촌의 대자연 속에 위치한 아담한 도예시설이었습니다. 마치 어린시절의 점토놀이를 즐겼던 것 같은 순진한 마음 도예에 몰두할 수 있었던 귀중한 체험이었습니다.

소라이가마에 대해서 - 야스다 선생님께 있어서 도예란?- 소라이가마는 투구바위와 갑옷봉 아래에 위치한 초록의 자연에 둘러싸인 도예시설입니다. 공방과 갤러리, 게스트하우스로 구성되어 있습니다. 갤러리에는 다도 도구나 부엌이 모양을 한 램프커버 등 도예작품을 전시하고 있습니다.

야스다 선생님은 1984년에 도예활동을 시작하여 2011년에 소니촌에서 소라이가마를 열었습니다.

### Q: 왜 소니촌에서 도예활동을 하려고 생각하셨나요?

A: 만들고 싶은 것을 짜증을 내며 급하게 만드는 것이 아니라, 경치를 바라보며 자신과 천천히 마주하며 제작하고 싶었기 때문입니다. 도회지에서 만드는 것과는 전혀 다른 작품을 제작할 수 있습니다.

### Q: 식기류의 작품이 많은 것 같은데요, 특별한 이유가 있나요?

A: 사람에게 있어서 식사는 아주 중요합니다. 식사를 할 때 사람은 식기를 보게 되지요. 단지 여러가지 요리를 난잡하게 늘어놓는 것이 아니라, 그릇의 세팅을 생각하는 것이나 그릇을 바라보면서 식사를 하는 것을 통해 식사를 하면서 사람으로 인격적인 성장하는 것이 아닐까 하고 생각합니다.

### Q: 외국인도 도예체험을 위해 방문할 수 있나요?

A: 네. 체험하실 수 있어요. 비록 영어는 충분하지 못하지만, 제스처나 'push! push!' 등 간단한 영어로 커뮤니케이션을 할 수 있습니다.

공방에서의 도예체험에 대해서  
- push! push! -

갤러리 뒤에 위치한 공방에서 우리들은 가마에 숯을 함께 넣어 모양을 만들어 구워내는 간단한 그릇만들기 체험을 할 수 있었습니다. 부드러운 진흙을 손에 쥐고 말아서 길게 만들어갑니다. 진흙은 마치 어린시절에 재미있게 가지고 놀던 점토와 같은 느낌이었습니다. 그것을 동글게 만들거나 또는 늘어뜨려 구우면 완성됩니다. 처음에는 서로 떠들며 만들기 시작했지만, 언제부턴가 묵묵하게 각자의 제작에 집중하게 되었고 눈 깜짝할 사이에 시간이 지나가버렸습니다. 내가 생각한 이미지를 형태로 만드는 것, 그 한가지에 열중하는 것이 이렇게 재미있을 줄이야!

초보자인 나에게 있어서도 매우 알기 쉽고 재미있으면서도 어쩐지 그리운 기억을 떠올린 체험을 할 수 있었습니다. 지금 이 글을 읽고 있는 여러분의 '나도 한번 체험해 보고 싶어!'라고 하는 목소리가 들려오는 것만 같네요. 아쉽지만 저희들은 체험하지 못했던 물레를 이용한 본격적인 도예체험도 가능합니다. 물론 체험자가 직접 물레를 사용하여 제작할 수 있으므로 여러분께 꼭 추천하고 싶습니다. 또한 도예를 체험한 후 게스트하우스에서의 숙박도 가능합니다.

한가지 일에 열중하는 어린시절의 마음을 대자연 속에서 떠올려 보는건 어떠세요? ◆

<http://sonimura.com/kaiin/soraigama/index.html>  
<http://soraigama.com/index.html>



## 曾爾村での陶芸体験 - 子どもの頃に思いを馳せて -

今回、私たちは曾爾村にある陶芸施設・曾頼窯と安田先生のもとを訪ねました。そこで待っていたのは曾爾村の大自然の中で、まるで子どものころの粘土遊びのように無心になって陶芸に没頭できる体験でした。

### 曾頼窯について <安田先生にとっての陶芸>

曾頼窯は兜岳と鎧岳のふもとにあり、緑の自然に囲まれた陶芸施設です。工房とギャラリー、ゲストハウスがあります。ギャラリーにはお茶道具や桌の形をしたランプカバーなど陶芸作品が展示されています。安田先生は1984年に陶芸活動を始め、2011年に曾爾村で曾頼窯を開かれました。

### Q: なぜ曾爾村で陶芸活動をされようと思ったのですか。

A: 作りたいものを、イライラしたり急ぐことなく、景色を眺めたり、自分とじっくり向き合いながら製作したいと思ったからです。街の中で作るものとはまったく違うものを製作できます。

### Q: 食器の作品が多いようですが、何か理由がありますか。

A: 人にとって食事はとても大切です。食事をするとき、人は器を見ますよね。ただ色々な料理を雑然と並べるだけでなく、お皿のセッティングを考えることや、お皿を眺めながら食事することを通じて、食の中で人が育っていくのかなと思います。

### Q: 外国の方も陶芸体験に来られますか。

A: 来られますよ。たとえ英語が十分に話せなくても、ジェスチャーや「push! push!」など簡単な英語でコミュニケーションをとることができます。

### 工房での陶芸体験について<push! push!>

ギャラリーの後ろにある工房で、私たちは炭火焼き締めによる簡単なお皿作り体験をさせていただきました。炭火焼き締めは、炭と一緒に焼き上げることで模様をつける陶芸技法です。やわらかい土を手にとって巻いて、長くしていきます。土はまるで子供のときに楽しく遊んでいた粘土のようです。それを輪にして、あるいは伸ばして焼くことで完成です。はじめは騒がしくしていた私たちも、いつの間にか黙々と制作に集中し、時間はあっという間に過ぎていきました。自分のイメージに合う形を作ることにひたすら熱中することがこんなにも楽しかったとは・・・。初心者の私たちにも大変分かりやすく、面白くもあり、どこか懐かしくもあるような体験をすることができました。そろそろ読者の方の「私もやってみたい!」という声が聞こえてきそうですね。

残念ながら私たちは体験できませんでしたが、ろくろを使用する本格的な陶芸も体験することができます。もちろん、体験者の方が実際にろくろを使用して作品を制作できますので、みなさんにはそちらもお勧めしたいと思います。なお、体験者の方はゲストハウスで宿泊することもできるそうです。

ひとつのことに熱中する子どもの心を大自然の中で思い出してみませんか?

公式ホームページ <http://soraigama.com/index.html>

# 미쓰에촌에서의 생활

## 외국인이 경험한 일본의 시골 \*

소니촌에서 차로 30분정도 남동쪽으로 향하면 미쓰에촌이라는 나라현의 최동단의 작은 마을이 있습니다. 나라현과 미에현의 현 경계지에 위치해 있는 미쓰에촌에는 이세본가도(伊勢本街道)가 통과하고 있어서 예로부터 이세와의 왕래가 잦았던 곳입니다. 인구는 약 2000명, 마을의 90%가 삼림인 매우 작은 마을입니다만, 이 마을에는 링기 오(Lingy Au)씨라는 단 한 명의 외국인이 살고 있습니다. 이번에는 외국인으로서 드문 경험을 하고 있는 링기씨에게 일본의 '시골'생활에 대한 인터뷰를 하기 위해 미쓰에촌을 방문했습니다.

마을에 도착하자 링기씨와 그의 동료가 우렁찬 목소리로 우리를 맞이해 주었습니다. 마치 이 마을에 계속 살고 있었던 것 같이 우리를 환영해 준 링기씨는 불과 1년 전에 뉴질랜드에서 일본으로 왔다고 합니다만, 이제 거의 마을에 익숙해 진 것 같은 분위기입니다. 링기씨와 우리들은 마을의 중심에 있는 체험교류관에서 미쓰에촌의 특산품인 곤약\*\*만들기 체험을 하면서 미쓰에촌에서의 생활에 대한 이야기를 들어보았습니다.

### Q: 미쓰에촌의 첫인상을 알려주세요.



A: 처음 이 마을에 도착했을 때는 밤이었기 때문에 어두워서 으스스한 분위기였습니다. 그렇지만 산과 강이 있어서 풍경이 참 예쁜 곳이구나라고 생각했습니다. 근무처 사람들과 처음 만났을 때에는 모두가 매우 친절하고 상냥하게 대해주었던 것을 아직도 기억하고 있습니다.

Q: 미쓰에촌에서 외국인인 매우 드물다고 생각합니다만, 언어의 어려움은 없었나요?

A: 이곳에 왔을 당시에는 '곤니치와(안녕하세요)'와 히라가나밖에 이해할 수 없었지만, 지금은 가타가나도 이해할 수 있게 되었습니다. 말하고 싶던 것의 대부분을 제스처로 표현하던 때와 비교해서 일본어도 매일 조금씩 늘고 있는 것 같습니다. 말이 통하지 않는 것에 대해서는 일본에 오기 전부터 각오했던 것이기 때문에 억울하다고 생각한 적은 없습니다. 주변에 일본인 밖에 없는 환경에서 자립해서 일본에서 생활할 수 있는 기회가 지금밖에 없으리라고 생각하기 때문에 긍정적인 자세로 대처하려고 합니다. 다행인 것은 일본인 동료 모두가 모두 인내심이 있게 이해해주고 있기 때문에 마음은 든든했습니다. 이번 1년간 그의 영어실력도 는 것 같아요!



Q: 미쓰에촌에서의 '시골생활'에서 힘들었던 점이나 놀랐던 점은 무엇입니까?

A: 교통이나 이동에는 고생을 하고 있습니다. 친구를 만날 때나 어떤 이벤트에 참가할 때에는 전차를 이용할 때가 많습디만, 자주 이용하는 역까지 차로 1시간정도 걸립니다. 태풍의 영향으로 마을 밖으로 나갈 수 있는 유일한 도로가 통행금지가 되면, 마을 밖으로 나갈 수 없게 되는 경우도 있습니다. 그리고, 집 주변에 슈퍼나 편의점이 없는 것도 불편합니다. 항상 주말에 한꺼번에 장을 보고 있습니다. 다음 주말까지 무엇을 만들어 먹을까를 생각하는 것도 힘든 일입니다. 마지막으로, 산으로 둘러싸인 미쓰에촌의 겨울은 매우 춥습니다. 작년에는 배수파이프가 얼어버렸습니다. 샤워와 화장실을 쓸 수 없게 되었을 때에는 충격을 받았습니다. 동료에게 말했더니 파이프에 물을 계속 흘려보내면 녹는다는 것을 알았습니다. 아침에 얼어버려서 사용할 수 없게 되었던 파이프를 저녁에 다시 쓸 수 있게 되었습니다.

## 御杖村での生活 —外国人が経験した日本の田舎\*—

曾爾村から車で30分ほど南東に向かうと、御杖村という奈良県最東端の村があります。奈良県と三重県の県境に位置する御杖村には伊勢本街道が通っていて、伊勢との往来も盛んです。

村の90%が山地で人口は約2,000人という小さな村ですが、リングー・オウさんという一人の外国人が住んでいます。リングーさんは英語の指導助手として御杖村にある小・中学校で働いています。今回、外国人として珍しい経験をしているリングーさんに日本の田舎生活についてインタビューするため、御杖村を訪ねました。

村に着くと、リングーさんと彼の同僚が無気な声で出迎えてくれました。まるでずっと住んでいる村の人のように私たちを歓迎してくれたリングーさんは、ほんの1年前にニュージーランドから来日したそうですが、もうだいたい村に馴染んだ様子でした。リングーさんと私たちは村の中心にある体験交流館へ向かい、そこで御杖村の特産品であるこんにゃく\*\*作りを体験しながら、御杖村での生活について話を伺いました。

### Q: 御杖村の第一印象を教えてください

A: はじめて村に着いたのは夜だったので、暗くて不気味な雰囲気でした。ただ、山と川があって景色がとてもきれいな場所だと思いました。勤務先の方へ会った時に、皆さんがとても優しくったことを今でもよく覚えています。

Q: 御杖村では外国人は珍しいそうですね。言葉の問題はありましたか?

A: 来県した当初は「こんにちは」とひらがなしか理解できませんでしたが、今ではカタカナも理解できるようになりました。自分が言いたいことのほとんどをジェスチャーで表現していた頃と比べると、日本語は毎日少しずつ上達していると思います。言葉が通じないことについては、日本へ来る前から覚悟していたことなので悔しいと思ったことはありません。周りに日本人しかいないような環境の中で、自立して日本で生活を送る機会は今しかないので、前向きな姿勢で取り組んでいます。幸いなことに日本人の同僚はとても我慢強く、また理解がありましたので心強かったです。この一年の間に彼の英語も上達したと思いますよ!

Q: 御杖村での生活で苦勞したことや驚いたことはありますか?

A: 交通や移動には苦勞しています。友達に会う時や何かイベントに参加する時に電車を利用することがありますが、よく使用する駅まで向かうには車で1時間ほどかかります。台風の影響で村から出る唯一の道路が通行止めになると、村の外へ出られなくなることもあります。家の近くにスーパーとコンビニがないのも不便です。いつも週末にまとめて買い物もしています。次の週末まで何を作って食べるかを考えるのも大変ですね。

### Q: 그럼 미쓰에촌에서 제일 즐거웠던 일은 무엇인가요?

A: 여름 마쓰리\*\*\*가 역시 제일 재밌었네요. 미쓰에촌에 온지 얼마되지 않은 작년 8월쯤, 동료의 초대로 일본의 마쓰리에 처음으로 참가하였습니다. '하나비(불꽃놀이)'와 '마쓰리(축제)'라는 말은 몇번이나 들은적이 있었지만, 일본어를 전혀 몰랐기 때문에, 당일까지 무슨 일이 일어날지는 실제로 전혀 알지 못했습니다. 동료와 함께 노점과 불꽃놀이대회의 준비, 마지막 정리를 도왔습니다. 맛있는 음식도 많이 있었고, 마을 사람들에게 담당자를 통해 저를 많이 소개할 수 있었습니다. 일본에 온 지 1달도 채 되지 않았던 저에게 있어서는 잊을 수 없는 즐거운 추억이 되었습니다. 인터뷰 중에도 링기씨는 그의 동료와 친한 친구처럼 서로 별명을 부르면서 미쓰에촌에서의 생활에 대해서 서투르지만 열심히 일본



어로 이야기해 주었습니다. 그런 그의 모습에서 미쓰에촌에서 생활하며 마음을 통해 마을사람들과 교류하고 있는 링기씨야말로 일본어가 가능한 우리들보다 더 깊은 일본문화를 체험하고 있는것이 아닌가라는 생각이 들었습니다. 문화를 깊이 체험하는 비결은 유창한 말보다 긍정적인 자세와 마음가짐일지도 모르겠습니다. 낯선 여행지에서도 말이 통하지 않을까하고 지레 겁을 먹지 말고 꼭 적극적으로 커뮤니케이션을 시도해 봅시다!



それから、山に囲まれている御杖村の冬はすごく寒いです。去年は配水パイプが凍ってしまいました。シャワーとトイレが使えなくなった時は、ショックを受けました。同僚に相談すると、パイプの水を流し続けておくとよいと教えてもらいました。朝凍って使用できなかったパイプは、夕方には使えるようになっていました。

### Q: それでは、御杖村で一番楽しかったことは何ですか?

A:やはり夏の祭り\*\*\*ですね。御杖村へ来たばかりの去年の8月頃、同僚に招待されて日本の祭りに初めて参加しました。「花火」と「祭」という言葉を何回か耳にしましたが日本語がまったくわからなかったので、当日まで何が行われるのか実は全く知らなかったです。同僚と一緒に屋台や花火大会の準備・最後の片づけを手伝いました。おいしい食べ物がたくさんあったり、村の人にたくさん出会ったり、日本に来てまだ1か月も経たなかった私にとっては忘れられない良い思い出になりました。

インタビューの間、リングーさんは彼の同僚と親しい友達のようにあだ名で呼び合い、御杖村での生活について片言の日本語でしたが一生懸命話してくれました。彼のそんな姿は、日本語ができる私たちより御杖村で生活しているリングーさんの方が村の人とふれあい、日本の文化を深く経験しているのではないかと感じさせます。

文化を深く経験する秘訣は、流暢な言葉よりも前向きな姿勢や心構えなのかもしれません。旅行される際は、言葉が通じないからと臆病にならず、ぜひ積極的にコミュニケーションを図ってみましょう!

음...그런데 여러분, 체험교류관이 어땠는지 궁금하지 않으세요? 체험교류관은 목초 초등학교 교사를 개축한 건물로 그 나름의 깊은 정취가 있습니다. 커피 로스팅이나 곤약 만들기, 축 공예, 짚 공예 작품 만들기, 소바 만들기 등 도회지에서는 좀처럼 체험하기 힘든 귀중한 체험을 할 수 있습니다. (※예약 필수)

또한, 여행자들의 휴게소로도 이용할 수 있습니다. 만든 곤약을 집에 가지고 가서 먹어보았습니다만, 여태까지 먹어온 곤약들보다 훨씬 더 맛있었습니다. 잘 먹었습니다!! ◆

### \* 시골(田舎)

인구나 주택이 적은 지역을 말합니다. 도회지와 비교해서 불편한 점도 있지만 다양한 전통적인 풍습이나 문화가 보존되어 있습니다. 여름마쓰리 등 전통적인 행사도 많이 열립니다.

### \*\* 곤약

곤약은 곤약감자로 만드는 일본의 전통적인 식품입니다. 저칼로리의 건강식품으로 인기가 높습니다. 쫄리처럼 탄력있는 식감이 특징입니다.

### \*\*\* 마쓰리(축제)

마쓰리는 축하할 일이 있을 때나 바라는 일이 성취되기를 기원하며 사람들이 신사 등에 모이는 행사입니다. 8월에는 선조의 위령이 현세로 돌아온다는 '오본(お盆)'이라는 시기가 있어서 전국 각지에서 여름마쓰리가 열립니다.



ん、「体験交流館はどうだったか?」ですか?体験交流館は小学校の木造校舎を改築した建物なので、とても趣がありました。コーヒ一の焙煎やこんにやく作り、竹・ワラ細工作り、そば打ちなど都会ではなかなか体験できない貴重な体験をすることができます(※要予約)。旅行者の休憩所としても利用できます。作ったこんにやくは持ち帰って食べましたが、今まで食べたどのこんにやくよりも美味しかったです。ごちそうさまでした!

### \* 田舎

人口や住宅が少ない地域のこと。都会に比べて不便なこともありますが、様々な伝統的な風習や文化が保存されています。夏祭りなど伝統的な行事も数多く開かれます。

### \*\*\*こんにやく

こんにやくはこんにやく芋から作られる日本の伝統的な食品です。低カロリーなので健康食品として人気があります。ゼリーのように弾力のある食感が特徴です。

### \*\*\*祭り

祭りはお祝い事がある時や願い事の成就を祈願して、人々が神社などに集う行事です。8月には先祖の靈魂が現世に還ってくる“盆”という時期があり、全国各地で夏祭りが開かれます。

## 소니촌&미쓰에촌 편



나라현 우다군 소니촌, 미쓰에 촌

# 제1호를 발행하며...

안녕하세요. 저희는 나라현 국제관광과에서 근무하고 있는 국제교류원입니다. 나라현과 해외 각국과의 교류를 진전시키는 가교가 되기 위해서 매일 국제교류와 관광업무에 종사하고 있습니다.

이번에 외국인의 시선에서 본 나라현의 매력을 외국에 계신 여러분께 소개하고자 '나노라(나라의 숨겨진 명소)'를 창간하였습니다. 본 정보지는 외국인인 저희들이 나라현에서 발견한 매력이나 재미있는 것들에 대해 스스로 취재하고 기사를 작성하였습니다.

본 정보지가 나라현에 흥미를 가지는 계기 또는 외국인이 느끼는 나라의 매력을 발굴하는 단서가 되었으면 하는 바람입니다.

제 1호는 자연으로 둘러싸인 소니 촌과 미쓰에 촌을 취재하였습니다. 자연으로 둘러싸인 마을이라는 점은 다른 곳에서도 찾아볼 수 있지만, 자연과 사람이 일체가 되어 만들어내는 소니 촌만의 아름다움과 미쓰에촌에서만 '시골 생활'의 즐거움이 있습니다. 마지막으로 이번 취재에 협력해주신 소니촌과 미쓰에촌의 여러분께 감사의 인사를 드립니다.

## 나라현 국제교류원 일동

### 第1号の発行にあたって

こんにちは!

私たちは奈良県国際観光課に勤務する国際交流員です。奈良県と海外の交流を深める架け橋となるべく、日々、国際交流・観光業務に従事しています。今回、外国人の目線で見たい奈良県の魅力を外国の方に紹介したいと考え、『奈の良』を創刊しました。本誌は外国人である私たちが奈良県で見つけた魅力やおもしろいことについて自ら取材し、記事にしたものです。本誌が奈良県に興味を持つきっかけや外国人が感じる奈良の魅力を発掘する手がかりとなれば嬉しく思います。

第1号は自然あふれる曽爾村と御杖村を取材しました。緑の豊かな場所は他にもたくさんありますが、自然と人が一体となって作り出す曽爾村ならではの美しさや、御杖村での「田舎生活」のおもしろさがあります。

最後になりますが、今回の取材にあたり協力していただいた曽爾村と御杖村のみなさまにお礼申し上げます。

奈良県国際交流員

### 발행지 정보원에 대해서

『나노라(奈の良)』 발행처 : 나라현 관광국 국제관광과  
본 정보지에 관한 의견, 질문 등에 대해서는 아래로 연락 주십시오.  
〒630-8501 奈良市登大路町30 奈良県観光局国際観光課

発行 : 奈良県国際観光課 (〒630-8501 奈良市登大路町30番)